

**ALAD-127**

**Verónica Mérida Arellano  
Flavio Mucía Patal**

**Guía del MOV para uso del texto**

**Kuch'at Chitqib'/Aprendamos más No. 2**



**Universidad Nacional Cuzco  
Instituto de Lingüística y Educación**



**EDUMAYA**

**Verónica Mérida Arellano**  
**Flavio Mucía Patal**

**Guía del MOV para uso del texto**

# **Kuch'ik' Chitqib' / Aprendamos más No. 2**



**Universidad Nacional de San Marcos**  
**Instituto de Lingüística y Educación**



**EDUMAYA**

**Este material fue elaborado con fondos de la Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID) y la Universidad Rafael Landívar.**

---

**Colección: Materiales Educativos, No. 184**

**Serie: Castellano, No. 47**

**Área: Textos Integrados, No. 8**

**Director de la colección: Manuel Salazar Tetzglic**

**Coordinador de la serie: Jorge Raymundo Velásquez**

**Comité editorial: Guillermina Herrera,**

**Julia B. Richards,**

**Eleuterio Cahuec,**

**Anabella Giracca**

**Ricardo Lima**

**Autora: Verónica Merida Arellano**

**Editora: Verónica Mérida Arellano**

**Revisora de estilo: Ana María Palma**

**Ilustrador: Flavio Mucía Patal**

**Diagramador: Carlos Rafael Figueroa C.**

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Presentación .....                                                                                  | 7  |
| Unidad No. 1<br>Los Ideales nos dan su luz .....                                                    | 11 |
| Unidad No. 2<br>Aprendamos más sobre los ideales .....                                              | 13 |
| Unidad No. 3<br>¡Qué viva la paz! .....                                                             | 15 |
| Unidad No. 4<br>Las áreas de trabajo de la Reforma Educativa -Parte I- .....                        | 17 |
| Unidad No. 5<br>Las áreas de trabajo de la Reforma Educativa -Parte II- .....                       | 19 |
| Unidad No. 6<br>Conocemos y escribimos documentos de uso público .....                              | 21 |
| Unidad No. 7<br>Un viaje a Esquipulas, las diferentes manifestaciones<br>de la espiritualidad ..... | 23 |

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| Unidad No. 8                                                             |    |
| Climas y paisajes de Guatemala .....                                     | 25 |
| Unidad No. 9                                                             |    |
| Los Valores de la cosmovisión maya Ixil y el mundo del trabajo .....     | 27 |
| Unidad No. 10                                                            |    |
| Cómo somos las personas de mi comunidad .....                            | 29 |
| <b>Lecturas</b> .....                                                    | 31 |
| Lectura No. 1                                                            |    |
| ¿Qué quiere decir educación de adultos? .....                            | 33 |
| Lectura No. 2                                                            |    |
| Para informar y motivar a las personas adultas .....                     | 35 |
| Lectura No. 3                                                            |    |
| Las personas adultas, quieren estudiar la realidad... su realidad .....  | 37 |
| Lectura No. 4                                                            |    |
| ¿Cómo trabajar de mejor manera con nuestros adultos mayahablantes? ..... | 39 |
| Lectura No. 5                                                            |    |
| Ayudemos a las personas adultas a aprender mejor y más rápido .....      | 42 |

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Lectura No. 6                                                                   |    |
| ¿Qué le gusta y qué no le gusta del estudio a un adulto? .....                  | 46 |
| Lectura No. 7                                                                   |    |
| ¿En qué evaluar a los adultos mayahablantes? .....                              | 50 |
| Lectura No. 8                                                                   |    |
| Estamos haciendo educación participativa... y participando de la educación .... | 52 |
| Lectura No. 9                                                                   |    |
| Ser educador o educadora de adultos en este programa .....                      | 54 |

Esta es la Guía que acompaña a cada texto de la Serie **Kuchustaj Chitqib' Aprendamos más 1, 2, 3**. La Serie está compuesta por tres libros de actividades y ejercicios. Estos libros han sido diseñados para que el o la estudiante del IGER utilice otros materiales de lectura. Además de lecturas interesantes y variadas, los participantes encontrarán muchas oportunidades de escribir, de usar la palabra escrita para expresar sus ideas, sus opiniones, sus sentimientos y hasta sus propios temores. Es por todo ello que los hemos llamado textos complementarios de actividades y ejercicios.

Esta **GUÍA** del **MOV** está dividida en **dos** partes:

- **La primera parte** incluye los procedimientos que se sugieren para trabajar cada Unidad del texto correspondiente, durante una o varias reuniones con los participantes.
- **La segunda parte** es una serie de nueve lecturas que le ayudarán a usted, en su función de MOV, para reconocer aquellos aspectos que pueden serle útiles en sus tareas de enseñanza.

**La primera parte:** en la primera página se encuentra una **Lectura** que incluye conocimientos previos que le servirán mucho para desarrollar esa Unidad. Y, en la página que sigue, se enumeran los **Procedimientos** o **pasos** a seguir para desarrollar esa Unidad. Es necesario que -antes de trabajar con sus participantes- usted lea la Lectura previa y los Pasos sugeridos en esta Guía para cada Unidad.



También será necesario que haga una lectura completa de cada Unidad tal como aparece en el texto de los participantes, antes de planificar cómo trabajará cada sesión con ellos.

Si lee por separado la Guía y la Unidad en el texto, no le será fácil prever cómo desarrollará sus sesiones con ellos y ellas; por eso es importante que tenga a mano la Guía y el texto y que los conozca bien antes de ponerse al frente de cada sesión de trabajo.

Como el texto de los participantes ha sido diseñado como un texto de autoaprendizaje y con técnicas de educación a distancia, usted encontrará una serie de pequeños dibujos o íconos que van marcando qué tipo de ejercicios se realizarán durante las Unidades. Estos dibujos generalmente presentan sólo un personaje -hombre o mujer- y aparecen acompañados de frases como las siguientes:

- Reflexionemos
- Investiguemos
- Trabajo Individual
- ¡Contestemos preguntas!
- Lectura silenciosa
- Lectura oral

Será necesario que usted se familiarice primero con todos los tipos del ejercicios que pueden sugerirse con estas figuras o íconos y que repase las instrucciones -orales y escritas- que puede ofrecerle a los participantes para llevar a cabo cada ejercicio.

En la **segunda parte** de la Guía se hallan las nueve lecturas con los siguientes títulos:

1. ¿Qué quiere decir educación de adultos?
2. Para informar y motivar a las personas adultas...
3. Las personas adultas, quieren estudiar la realidad... su realidad.
4. ¿Cómo trabajar de mejor manera con los adultos mayahablantes?
5. Ayudemos a las personas adultas a aprender mejor y más rápido.
6. ¿Qué le gusta y qué no le gusta a un adulto?
8. Estamos haciendo educación participativa... y participando de la educación.
9. Ser educador o educadora de adultos en este programa.

Es aconsejable que usted vaya leyendo una por una a medida que avanza su trabajo con los participantes; no es necesario que las lea todas de una sola vez, pero sí le recomendamos que programe cuándo las irá leyendo, usted podría leer dos o tres antes de preparar el trabajo de cada Unidad con sus participantes. Durante el año o durante el semestre, podrá consultarlas de nuevo cuando quiera recordarse de algo.

El texto de los participantes tiene al principio una hoja que le servirá de índice, ya que incluye un cuadro donde aparece: el número de la Unidad, el título que ésta tiene y el número de la página donde se encuentra. Esta página le servirá para hacerse una idea del contenido de todo el libro y para saber dónde empieza cada Unidad.

Algunos ejercicios necesitarán que usted y sus participantes realicen actividades de consulta y visita a otras personas y a otras instituciones de su comunidad; para estas actividades especiales, prepare el ambiente y las comunicaciones que sean convenientes para que las personas consultadas sepan que se trata de ejercicios que sólo forman parte de sus actividades como estudiantes del IGER.

Inicie el trabajo de cada Unidad con la Lectura que aparece en la portada; después de ello, lea los **Objetivos de aprendizaje** con sus participantes y discutan sobre las mejores formas que le servirán para lograr esos Objetivos. Al finalizar el trabajo de la Unidad, regresen a leer los Objetivos para realizar procedimientos de autoevaluación y de evaluación del trabajo de todo el grupo.

***¡Ánimo, el nuevo camino es suyo y de su grupo de estudio!***

Los autores.

En esta unidad aparece el primer personaje del libro, se llama Sara. Ella es una joven muy inquieta y que le gusta aprender más sobre la historia de su familia y de su comunidad.

Sara tiene una conversación con su esposo y con su suegro, don Braulio. Ella le pregunta a don Braulio sobre los Ideales de la cultura de su comunidad. Don Braulio le ofrece buenos consejos y le da una explicación sobre los Ideales y los valores de su comunidad.

Jullán, el esposo de Sara, le ofrece dos libros cuyas lecturas la van a ayudar para comprender mejor estos temas. Ahora, ella sabe bien que puede conocer muchas cosas más por medio de la lectura y por medio de la palabra escrita, al compartir sus dudas, sus opiniones y sus conocimientos con otros compañeros y compañeras de su grupo de estudio.

Sara lee sobre la historia y los valores del Pueblo Maya, uno de los cuatro grandes pueblos que viven en Guatemala, junto con los xinkas, los garffunas y los ladinos.

El Pueblo Maya ha conservado y desarrollado su cultura a través de sus instituciones propias y de sus formas de vida, que incluyen: la vida espiritual de la comunidad, su idioma, sus normas legales, los conocimientos que le sirven para producir sus alimentos, su forma de educar a sus hijos pequeños y a los jóvenes y jovencitas, y su propia memoria histórica.

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No.1

- ▶ Pida a los participantes que tomen el libro entre sus manos y que lo abran y observen varias de sus páginas. Señáleles cuál es la portada, la portada interna y el índice.
- ▶ Déjeles varios minutos para que lean el índice por sí solos.
- ▶ Pregúnteles:
  - ¿Cuántas unidades tiene el libro?
  - ¿Cómo se llaman algunas de esas unidades? ¿Cómo se llama la número 1 y la número 2?
- ▶ Ahora pídeles que lean en silencio la presentación del libro. Observe que no murmuren con los labios cuando vayan leyendo y que no señalen cada renglón con el dedo; también que su espalda esté recta y que se pongan cómodos para la lectura.
- ▶ Déles tiempo para que realicen las primeras lecturas de la Unidad y después coméntelas con ellos y ellas. Vuelvan a leer todos juntos los Objetivos de aprendizaje de esta Unidad; pregúnteles si creen que será posible lograrlos y qué tienen que hacer para cumplir con esos propósitos de aprendizaje.
- ▶ *Indíqueles que, además del libro, necesitarán un cuaderno para hacer los ejercicios de escritura. Planifique en cuántas sesiones de trabajo o reuniones de grupo, van a terminar los ejercicios de esta Unidad 1. Déles el tiempo necesario para que todos y cada uno realicen cada ejercicio de la unidad.*

Recuerde que cada ejercicio y cada lectura de este libro trae sus propias instrucciones de trabajo. No olvide leerlas bien antes de decírselas a sus participantes. Al igual que en la primera Unidad, Sara conocerá en esta segunda unidad, otros dos valores del Pueblo Maya y también empezará a leer sobre la Reforma Educativa.

La Reforma Educativa se está iniciando en Guatemala y es un gran movimiento para mejorar la educación que ofrece el Estado y las instituciones privadas. Este movimiento de reforma y de cambios fue previsto en los Acuerdos de Paz, mediante los cuales el Estado de Guatemala y la URNG hicieron varios compromisos para que todos trabajemos por mejorar la educación en nuestro país. El movimiento de la Reforma se sustenta sobre cuatro grandes principios, sobre cuatro grandes ideas que se conocen como los "ejes de la Reforma Educativa"; estos principios se llaman:

- ◆ La vida en democracia y cultura de paz.
- ◆ La unidad en la diversidad.
- ◆ El desarrollo integral sostenible.
- ◆ La ciencia y la tecnología.

Sobre estas cuatro ideas-fuerza, Sara compartirá con los lectores sus nuevos conocimientos y encontrará respuestas a preguntas como: ¿Por qué queremos reformas a la educación de nuestro país? ¿cómo queremos que sea esa nueva educación?



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 2

- ▶ Pídale que hagan las dos primeras lecturas –sobre los valores– en forma individual.
- ▶ Las actividades recomendadas en las secciones “Contestemos preguntas” e “Investiguemos” deben ser hechas en grupo. Pídale que vayan escribiendo esas respuesta en su cuaderno de trabajo.
- ▶ La lectura sobre la historia de la Comisión Paritaria de Reforma Educativa, COPARE, pueden hacerla en forma individual, pero cuando empiecen a trabajar la descripción de cada uno de los ejes, será mejor que usted vaya haciendo la lectura y la comente con todos, para que vayan expresando sus dudas y sus opiniones sobre estos temas.
- ▶ Use las ilustraciones de esta parte para que ellos y ellas digan cómo entienden cada dibujo y qué creen que representa.
- ▶ Pregúnteles qué han oído sobre los Acuerdos de Paz que se mencionan en esta Unidad 2. Si han recibido información por medio de la radio, de un pariente, de un amigo o si han leído algo sobre esto.
- ▶ Esta Unidad termina con ejercicios de escritura de cantidades con decenas de mil; deben hacer los ejercicios del libro pero después usted puede usar estas mismas cantidades para pedirles que las escriban con números: 15,627 72,330 45,556 83,618 10,730
- ▶ Busque cinco vasos o recipientes que ya no usen, lleve palitos a la reunión de trabajo y haga –en grupos de 2 ó 3 participantes– más ejercicios sobre ordenamiento de las cantidades de acuerdo con sus decenas de mil, unidades de mil, centenas, decenas y unidades.

## Unidad No. ▶▶▶ 3

**¡QUE VIVA LA PAZ!**

Esta Unidad es sobre la historia de la guerra interna en Guatemala. Aquí vamos a encontrar varias lecturas sobre la historia del conflicto armado en el país y sobre cómo principió el camino hacia la firma de los Acuerdos de Paz.

Sin embargo, conocer estos datos históricos no será suficiente si no contamos con las expresiones propias de los participantes.

A usted como MOV, le corresponde crear un clima de confianza en el grupo para que ellos y ellas vayan expresando cómo vivieron los años de la guerra y qué experiencias les ha dejado. Tanto ellos como ellas, necesitan expresar sus emociones, sus miedos y hasta sus esperanzas con relación al proceso de consolidar la paz.

En esta Unidad se ha incluido un ejercicio para que todos escriban una historia o una narración sobre "Un día especial en mi vida". Será necesario que cada quien se tome su tiempo para escribir su historia.

La lectura titulada "El ingenio de don Apo" le servirá para que su grupo exprese qué pensó sobre el ladrón y sobre el recurso que usó don Apo para descubrir quién había hecho el hurto o robo. Esta historia le servirá para hacerle ver a sus participantes que la lectura los hace pensar, es un medio de diversión, los hace sentir y también imaginar muchas cosas.

La segunda actividad de escritura de esta Unidad, es sobre "El lugar que ocupó entre mis hermanos" también puede servirle para que cada quien piense, reflexione sobre la historia de su familia y de su comunidad, tanto en tiempos de guerra como en tiempos de paz.



### Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 3

- ▶ Escoja tres o cuatro participantes y pídale que hagan una lectura oral, en voz alta del trozo titulado "¡Qué viva la paz!". Forme grupos de 3 ó 4 personas e invítelos a hacer juntos las actividades de la sección "Contestemos preguntas".
- ▶ Pídale que lean los objetivos y que revisen cada página de su Unidad 3 para ver si pueden realizar esos objetivos con las lecturas y ejercicios de esta Unidad.
- ▶ Para la lectura "Qué es eso de firmar la paz" pida 4 voluntarios o voluntarias que la lean frente a todo el grupo. Realicen los comentarios hasta que todos hayan leído, al menos dos veces, esa lectura. Pídale que lean en forma individual el resumen de las etapas desde 1986 hasta el 29 de diciembre de 1996.
- ▶ Pídale que usen su cuaderno o bien otras hojas, para escribir sobre "Un día especial en mi vida". Esta narración pueden hacerla durante la reunión del grupo o bien hacerla cada quien en su casa y traerla a la reunión siguiente, para compartirla y comentarla con los demás. Pregúnteles cómo quieren hacerla.
- ▶ La lectura sobre "El ingenio de don Apo" será en forma silenciosa de acuerdo con las normas que se hallan descritas al final de esta Unidad 3.
- ▶ La actividad "Para leer, jugar e interpretar" busca que ellos y ellas hablen cómodamente en castellano y que hasta se rían un poco de los dichos populares. Esta actividad pueden hacerla en parejas.
- ▶ Para escribir sobre "El lugar que ocupo entre mis hermanos" déles todo el tiempo que sea necesario.

Por ser este un tema más grande, se ha dividido en dos. En esta Unidad se trata la parte uno y en la siguiente, la parte dos. Las áreas de trabajo de la Reforma son 7:

Área de movilización social.

Área financiera.

Área de transformación curricular.

Área de recursos humanos.

Área de equidad.

Área de multiculturalidad e interculturalidad.

Área de reconstrucción y modernización.

En esta Unidad conoceremos sobre los objetivos de trabajo de 3 de estas áreas y en la siguiente Unidad, leeremos sobre las otras 4.

La Comisión Paritaria de Reforma Educativa o COPARE no ha trabajado aislada de otras organizaciones. COPARE recibió sugerencias, modelos y recomendaciones provenientes de unas 50 organizaciones y su trabajo principal fue publicar un documento de base que se conoce como "Diseño de Reforma Educativa Runuk'ik Jun K'ak'a Tijonik". Este documento contiene los objetivos de trabajo de la Reforma y las estrategias o modos como se piensa alcanzar dichos objetivos.

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 4

- ▶ Realicen la primera lectura en forma oral.
- ▶ Déle a su grupo muchas oportunidades para que vayan expresando, con sus propias palabras, lo que han comprendido sobre el movimiento de Reforma Educativa.
- ▶ Pregúnteles si han tenido alguna información sobre la Reforma, si les han hablado de ello en otras escuelas de la comunidad, o por la radio o en otros grupos de trabajo.
- ▶ Pregúnteles si alguno de ellos forma parte de la Asociación o Comité de Padres de Familia de la escuela a la que asisten sus hijos o sus hijas. Pídales que compartan esta experiencia con los demás miembros del grupo, que les cuenten qué les ha tocado hacer en ese comité y cómo ha sido esa tarea para ellos.
- ▶ Recuérdeles que todas las áreas de trabajo tendrán que estar a cargo de equipos técnicos especializados pero que lo más importante es la participación de padres y madres en el proceso educativo de sus hijos.
- ▶ Todos los ejercicios relacionados con la lectura "El arriero y el barbero" deben ser completados en forma individual.
- ▶ La última actividad sobre el vocabulario nuevo sí debe ser hecho en grupos pequeños y después comentado con todo el grupo de participantes.

Con el trabajo de esta Unidad se espera que sus participantes conozcan mejor cómo funcionan los servicios educativos en sus comunidades. En esta Unidad terminaremos de conocer sobre las otras 4 áreas de trabajo de la Reforma, sobre los objetivos de trabajo y las acciones que se tienen previstas en cada una de ellas.

El Área de Recursos Humanos tiene como objetivo la formación de profesionales indígenas en distintos campos relacionados con la educación, y la formación y capacitación de maestros y maestras, a cargo de las universidades y de otras instituciones de educación postsecundaria, o sea después de la secundaria o nivel medio.

El Área de Equidad se relaciona con nuevas oportunidades educativas para grupos de población que antes estaban marginados; incluye una atención especial para grupos de excombatientes tanto de URNG como del Ejército.

El Área de Multiculturalidad e Interculturalidad trabajará porque las personas y las comunidades reconstruyan su identidad cultural, puedan hacer crecer su autoestima y se sientan orgullosas de pertenecer a su pueblo.

El Área de Reestructuración y Modernización se refiere a mejorar el funcionamiento de todas las instituciones que ofrecen servicios educativos.



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 5

▶ Pídeles que lean los **Objetivos de aprendizaje** y que discutan sobre cómo los alcanzarán. Realicen una lectura oral sobre los objetivos y acciones de cada una de las 4 Áreas de trabajo de la Reforma Educativa que se presentan en esta Unidad.

▶ Realicen grupalmente las actividades sugeridas debajo del ícono "investiguemos". Escriban un reporte sobre los resultados de sus consultas y que las compartan con otros grupos de estudio:

Pídeles que lean los **Objetivos de aprendizaje** y que discutan sobre cómo los alcanzarán. Realicen una lectura oral sobre los objetivos y acciones de cada una de las 4 Áreas de trabajo de la Reforma Educativa que se presentan en esta Unidad.

▶ Realicen grupalmente las actividades sugeridas debajo del ícono "Investiguemos". Escriban un reporte sobre los resultados de sus consultas y las compartan con otros grupos de estudio.

▶ Expréseles que: Esta Unidad busca trabajar la representación de lo leído con la ayuda de nuestra propia voz y de nuestros ademanes. Lean, primero en silencio y después en voz alta, la historia sobre "Juanín en el árbol de nísperos". Después que la representen, en parejas o sea en grupos de dos personas cada uno, con su voz e imaginando cómo rezaba Juanín mientras se comía los nísperos.

▶ El segundo tema importante de esta Unidad son los acentos escritos y las normas para escribirlos. Usted debe leer en voz alta las palabras de la lectura que se encuentran en cada grupo (agudas, graves y esdrújulas) y después de dictárselas a ellos, pídeles que las clasifiquen según su acento y que las cotejen con el cuadro que aparece después de la lectura. Repase con ellos y con ellas las normas de acentuación durante ésta y varias sesiones de trabajo a lo largo de todo el año.

▶ La lectura del pregonero también deberá hacerse en voz alta.

Primero converse con todos sobre una fiesta familiar importante que acostumbren celebrar; después déles tiempo suficiente para que lo cuenten por escrito.

La palabra escrita es muy utilizada en documentos que se usan para dejar constancia de relaciones comerciales y civiles. Entre las relaciones comerciales se encuentran las ventas y las compras que realizamos; y entre las relaciones y actos civiles, podemos citar: los matrimonios, los nacimientos y las defunciones. Para estos actos se utilizan las certificaciones, las cuales se escriben con los datos originales con que fueron asentadas las partidas en los libros de nacimientos, de matrimonios o de defunciones que se llevan en las municipalidades.

En esta Unidad conoceremos varios ejemplos de documentos de uso público. También conoceremos dos tipos de documentos usados por los bancos: el formulario de depósitos monetarios y el cheque, con los datos que cada uno usa.

Asimismo, la autora ha incluido un fragmento de uno de los Acuerdos de Paz: el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas (firmado el 31 de marzo de 1995). En el Capítulo tres de este Acuerdo, se establecen -en el inciso A- ocho acciones que el Gobierno debe apoyar para facilitar el uso de los 23 idiomas indígenas de las distintas regiones de Guatemala. En el inciso B podemos conocer lo que está contemplado para que podamos usar nombres y toponimias (nombres originales de las aldeas, cerros, ríos y otros) originales y escritos con la ortografía de cada idioma indígena.

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 6

- ▶ Pídale que lleven al grupo uno o varios de estos documentos que tengan en su poder, pueden ser facturas, contratos, certificaciones de nacimiento, etc. Escriban, en la pizarra o en un pliego de papel, el nombre de las partes que lleva cada documento. Ahora cambien esos datos y, por ejemplo, en vez de hacer una certificación a nombre de Marta Julia Sofís Marcos, escriban una certificación con los datos reales de las hijas de alguno de los participantes.
- ▶ Comparen las abreviaturas que aquí se presentan con otras que ellos o ellas hayan encontrado escritas en otros documentos.
- ▶ Pregúnteles quiénes han necesitado los servicios de un abogado o abogada y que le cuenten a los demás qué datos les han solicitado y en qué consisten los servicios de un notario.
- ▶ Para hacer el ejercicio del caso 4 busquen pliegos de papel y traten de escribir un aviso real que quieran comunicar; deben usar letra grande y leerlo en voz alta revisando que no haga falta ninguno de los datos importantes del aviso.
- ▶ Pregunte de nuevo si alguien forma parte de un Comité de Padres de Familia o de una Junta Escolar; si hay alguien pídale que relate sus experiencias y que permita que otros compañeros y compañeras conozcan los registros o libros de actas que usan para sus actividades; que por favor le cuente a los demás que capacitaciones han recibido para usar esos instrumentos escritos.
- ▶ Intenten entre todos hacer el mapa de su región lingüística entre todos, usando colores y materiales como tela, fusas u otros que tengan a mano en su comunidad.

Unidad No. ▶▶▶

# 7

## UN VIAJE A ESQUIPULAS, LAS DIFERENTES MANIFESTACIONES DE LA ESPIRITUALIDAD

En esta unidad, cada participante podrá leer dos artículos diferentes con respecto al mismo tema: Un viaje a la ciudad de Esquipulas. La primera lectura cuenta o relata cómo un grupo de vecinos y vecinas organizan el viaje, lo llevan a cabo y las aventuras que pasan para llegar a visitar este templo cristiano. También vamos a seguir conociendo documentos de uso público como una licencia de conducir.

*La segunda lectura es un artículo de un periódico guatemalteco que cuenta la experiencia de su autor, Franco Sandoval, cuando hizo su romería a Esquipulas.*

*En su artículo, Sandoval, compara a Esquipulas con Roma, una ciudad italiana muy antigua en la que se encuentran muchos templos cristianos que también son objetos de una gran veneración. Con la descripción que hace el autor, casi podemos imaginar en su totalidad el templo de Esquipulas; podemos imaginarnos sus colores, sus jardines, y hasta los olores provenientes de las velas y las flores.*

La Unidad termina con otro fragmento del AIDEPI, Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, que explica lo contemplado para la libertad de culto o sea la libertad de expresión religiosa y espiritual de los pueblos originarios de estas tierras.

## Procesos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 7

- ▶ Emplecen leyendo los **Objetivos de aprendizaje** de la Unidad. Comente con ellos y con ellas si les parece que alcanzarán bien estos objetivos y qué otros aprendizajes podrán tener con el material y los ejercicios de esta Unidad. Déles tiempo para que revisen las partes de la Unidad.
- ▶ La lectura sobre “El viaje a Esquipulas” deben realizarla voz alta, pero es aconsejable que primero la lean en silencio y que después, entre varios participantes, vayan leyéndola en voz alta, párrafo por párrafo.
- ▶ Invítelos a comentar sobre las ilustraciones y dibujos.
- ▶ El artículo de Franco Sandoval requiere de una lectura más concentrada; invítelos a que no se desanimen por las palabras nuevas que encuentren y que traten de imaginar cómo vio Sandoval el templo cuando lo visitó.
- ▶ Pregunte a los presentes quiénes han participado en una romería a Esquipulas y pídale que cuenten su experiencia en forma oral y por escrito.
- ▶ El fragmento del Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas debe ser leído y comentado entre todos. Si usted conoce a alguien que haya trabajado en la difusión de los Acuerdos de Paz, puede invitarlo a la reunión para que amplíe la información sobre éste y otros Acuerdos.
- ▶ La lectura sobre “Agradecimiento por la cosecha” fue tomada del documento titulado “Apuntes sobre Cosmovisión Maya Ixil”, elaborado por Juan Guzmán y publicado por MINUGUA -Misión de Verificación del cumplimiento del Acuerdo Global de Derechos Humanos, de las Naciones Unidas en Guatemala- y el Proyecto Centro de Administración de Justicia de Nebaj.

En esta Unidad hemos combinado dos elementos nuevos; uno de ellos es que el desarrollo del primer tema se presenta a partir de preguntas que tendrán que ser respondidas por todos los participantes. El otro elemento novedoso es que lo que logren aprender con el trabajo de esta Unidad, deberán buscarlo mediante consultas y visitas a los ancianos de su comunidad y tendrán que organizar la presentación de la información encontrada, por medio de cuadros y preguntas organizadoras, para cada tema.

Los temas básicos de la Unidad están relacionados con el clima y con los tipos de suelos que tenemos en Guatemala; este último tema se acompaña de dibujos que permiten entender mejor la relación entre el tipo de suelo y el tipo de cultivo que se da mejor en cada uno de ellos. La información que se analiza, y la que hay que completar, se presenta por medio de Cuadros Organizadores que permiten captar, con una sola mirada, los elementos más importantes del tema o asunto que se está tratando.

*Como estos temas no se agotan con las lecturas de esta Unidad, es muy recomendable que usted como MOV busque a alguna persona especializada en capacitación para agricultores y agricultoras, y que lo invite para conversar con sus participantes. Usted, junto con todos los participantes, pueden hacerle una invitación escrita y preparar una o varias ocasiones para recibir esta ampliación de información.*

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 8

- ▶ Primero lean, entre todos, las preguntas que se plantean en la primera sección de la Unidad: *"Investiguemos"*.
- ▶ Después asígnele un personaje a cada quien y pídale que vayan leyendo en voz alta lo que dicen Ana, Domingo, Manuel, Rosalina y Aníbal.
- ▶ Como seguramente muchos de sus participantes han viajado a la costa para trabajar en fincas cafetaleras, pídale que compartan, con el resto del grupo, sus experiencias en un clima diferente.
- ▶ Si logra que una persona, especializada en capacitación para agricultores, visite al grupo. Escriban de antemano una lista con las preguntas que quieren hacerle. Revisen entre todos la lista para ver que no estén escritas con faltas de ortografía –pueden usar las pautas de autocorrección que se encuentran en las unidades anteriores para los acentos y el uso de las mayúsculas.
- ▶ *El tema sobre los climas se presta para que dibujen algún paisaje que cada quien conozca o imagine; recomiéndeles que escojan lo que quieren dibujar y que pregunten sobre técnicas y materiales que pueden usar para ello. Tal vez sea necesario hacer una colecta para comprar materiales para pintar, pero asegúreles que valdrá la pena y que todos pueden experimentar con esta forma de expresión: el dibujo y la pintura; invítelos a explorar esas habilidades en ellos y ellas mismas.*

Esta Unidad empieza con una biografía: La historia de Juana Rtz, una tejedora maya. Una biografía es el relato o la narración de los hechos principales de la vida de una persona.

Así como doña Juanita es una vecina muy querida en la comunidad donde vive, le pedimos que junto a sus participantes busquen a otras personas que hayan dedicado su vida a servir y a enseñar en su comunidad. Escriban la biografía de esa persona elegida por todos; pueden usar como modelo el relato de la vida de Juana Rtz.

Si la persona aún vive, será aconsejable que la visiten y le cuenten lo que tienen en mente hacer; pídanle su autorización para escribir sobre él o ella y cuéntente que se trata de una actividad de sus estudios y que no persigue perjudicarte, sino que dar a conocer su ejemplo y sus valores para compartíros con los jóvenes de la comunidad.

En esta Unidad están descritas y resumidas cinco prácticas de la comunidad que reflejan los valores y las tradiciones del pueblo Maya Ixil. Como muchos de sus participantes ya conocen estas prácticas por su propia experiencia, animémos a compartir eso con los demás del grupo y a que escriban relatando lo que han vivido.



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 9

- ▶ Prepárelos para la lectura coral –en coro– sobre la vida de Juana Riz. Organícelos en grupos de seis u ocho personas.
- ▶ Las respuestas a las preguntas derivadas de esta lectura, deberán ser respondidas en forma individual. A usted le corresponde revisar el libro de cada uno para establecer si escribió bien sus respuestas. Señáleles lo que haya que mejorar, indicándoles, que si fuera necesario, vuelvan a leer la biografía para contestar mejor. Por último, escriba usted las respuestas correctas en la pizarra y en un pliego de papel y pídeles que comparen sus propias respuestas con las esperadas.
- ▶ Ayúdelos a decidir sobre quién quieren escribir. Es posible que haya que hacer varios grupos de trabajo para visitar a varios personajes. Para finalizar esta actividad, invítelos a escribir su propia biografía; dígalos que piensen que tienen que contar lo más importante de su vida a un pariente que no ven hace mucho tiempo y que le van a contar sobre su vida y su crecimiento personal; pídeles que recuerden, especialmente, dónde y cómo han aprendido lo que les ha servido para sobrevivir y para saber educar a sus hijos e hijas.
- ▶ La lectura sobre “Otros valores de la cultura Maya Ixil” deberá ser comentada por todos los miembros del grupo de estudio.
- ▶ La tabla sobre las actividades y trabajos de cada miembro de la familia, debe ser llenada entre todos; pídeles que eviten los chistes o las bromas pesadas y que traten de ver qué es lo que hace cada quien, dependiendo de la hora del día.

Unidad No. >>> 10

CÓMO SOMOS LAS PERSONAS  
DE MI COMUNIDAD

Seguramente usted y sus participantes ya conocen el contenido tratado en la primera lectura titulada: "Las personas *Principales* y las *autoridades* de las comunidades".

Todos estos conocimientos y valores de la cultura de su comunidad se han transmitido por medio de la palabra hablada o sea en forma de tradición oral, de padres a hijos. Ahora, con el uso de la palabra escrita, podemos encontrar más información sobre estos valores en el documento *Normatividad Jurídica Maya, Módulo de Capacitadores*, publicado por MINUGUA y el PROYECTO CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA DE NEBAJ, y elaborado por Juan Guzmán Marcos.

*En esta Unidad se requiere que todos colaboren para responder a las preguntas sobre las edades, los niveles educativos y las profesiones y ocupaciones a que se dedican los miembros de su comunidad. Es importante que usted les ayude a analizar las relaciones que se dan entre el nivel educativo de las personas y las oportunidades que tienen para enfrentar la vida y la crianza de sus hijos y sus hijas. Usted puede ayudarles a relacionar estos datos con los objetivos de trabajo de la Reforma Educativa, que ya fueron tratados en las unidades anteriores. Pregúntense de nuevo ¿qué significa la equidad referida a la igualdad de oportunidades para educarse?*



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 10

- ▶ Recuérdeles que aunque ellos pronuncien de forma diferente los nombres de “los principales” de una comunidad, se trata de los mismos nombres y que la palabra escrita les ayuda a comunicarse mejor entre una comunidad y otra.
- ▶ Lean con atención los **Objetivos de aprendizaje** y pregúnteles si han trabajado estos temas en otras unidades o en otros textos del IGER.
- ▶ Para completar los tres cuadros que se encuentran en esta Unidad, será necesario un trabajo de varios días. Organícelos en grupos pequeños, de dos o tres participantes, y establezcan un calendario de visitas a la municipalidad y a las parroquias para recoger los datos que se solicitan.
- ▶ Anímelos a dejar constancia escrita de la información que encuentren, y que entre todos hagan los carteles que contengan los cuadros ya completados, para su análisis con todo el grupo.
- ▶ Comuníquese con otros MOV para coordinar reuniones de varios grupos de estudio y traten de encontrar las semejanzas y las diferencias entre la información de su comunidad y la de otras comunidades.
- ▶ La última lectura “El bosque de lluvia” debe ser trabajada en forma individual; pídeles que usen el glosario que se encuentra después de la lectura y que agreguen otras palabras nuevas, auxiliándose de un diccionario para completar su significado.
- ▶ A usted le corresponde revisar el texto de cada quien para ver si respondieron correctamente los dos ejercicios de comprensión de lectura; para quien no haya acertado en todas las propuestas, invítelo a leer de nuevo y a rehacer los ejercicios.
- ▶ Planifique una sesión especial para dar por terminado el trabajo del texto. En esta sesión pregúnteles:
  - ◆ qué fue lo que más les gustó, y
  - ◆ qué fue lo que menos les gustó sobre el trabajo que hicieron con este libro. Por favor anote las respuestas y haga un informe escrito para el Proyecto IGER IXIL de su comunidad.

## Lecturas formativas

**Estimado o estimada MOV:**

A continuación encontrará varias lecturas llamadas formativas porque le ayudarán a completar su preparación para trabajar con personas adultas mayahablantes. Muchas veces el éxito de las personas depende de nuestro trabajo, es decir de la forma como les animemos, como les informemos y como les ayudemos a ir creciendo como personas. Sin embargo, educar a personas adultas no es lo mismo que educar a la niñez. Por eso le hemos preparado estas lecturas.

Esperamos que usted las lea, las estudie, las discuta y las aprenda con mucho interés. Son lecturas para usted, para que las lea con mucha atención y varias veces para disfrutar su contenido. Estas lecturas fundamentalmente son para

aprovecharse de algunos conocimientos actualizados que nos ayudan a conocer mejor a las personas adultas. También sirven para que mejoremos nuestras actitudes hacia las personas que aprenden con nosotros. Y finalmente, para que mejoremos nuestras habilidades de educar.

Todo esto será posible si tratamos de poner en práctica lo que aquí se indica. Es necesario practicar y practicar, hasta que vayamos mejorando nuestros niveles de trabajo y que las personas que se educan con nosotros, se sientan complacidas con el mismo.

¡Le deseamos éxitos y adelante con esta noble labor!

# ¿QUÉ QUIERE DECIR EDUCACION DE ADULTOS?

Lectura No.

1

En Guatemala, así como en muchos países de América Latina hay gran cantidad de personas que por diversas razones, no asisten a la escuela cuando niños: porque tienen que ayudar a sus padres en el trabajo, porque los profesores dan malas clases y no aprenden nada, porque la escuela queda muy lejos o porque les cuesta entender el castellano, que es la lengua que usa el profesor. Todas estas razones y algunas otras más, hacen que en este país, pero especialmente entre los indígenas y ladinos pobres, hagan mucha falta educarse e instruirse.

Por eso la educación de adultos es muy importante ya que es necesario adquirir nuevos conocimientos, afirmar nuestros valores personales y sociales; o bien, aprender a desarrollar habilidades y destrezas que nos ayudarán a mejorar nuestro trabajo, ayudar a nuestros hijos, y a participar de manera más activa y constructiva en el desarrollo de nuestra comunidad.

Esta pequeña lectura quiere dejar un claro mensaje para usted señor o señora MOV (Maestro/maestra orientador voluntario): su trabajo está enmarcado dentro del campo de la educación de adultos y es necesario prepararse para ello. Nadie de nosotros puede decir que está preparado totalmente. ¿Por qué? Primero, porque la educación educativa no nos ha formado para ello y segundo, porque este es un campo relativamente nuevo y en nuestro país se conoce poco de él.

Tal vez lo más importante que debe quedar claro es que una cosa es educar niños y otra es educar adultos. Los especialistas nos indican que las principales diferencias son estas:

Niños o niñas (modelo pedagógico)  
Adultos o adultas (Modelo Andragógico)

- Tienen personalidad dependiente.
- Se les debe dar la oportunidad de autodirigirse.
- Hay que dotarles de experiencias que los formen y eduquen.
- Poseen muchas experiencias y conocimientos que pueden ser usados como recursos para otros aprendizajes.

..... guía para el docente ●

PREVIOUS PAGE BLANK

- Están obligados a aprender lo que sus profesores les den.
- Aprenden lo que les interesa, lo que los motiva, lo que la vida les enseña.
- Su atención está centrada en las materias de estudio.
- Su atención está centrada en las tareas que tiene que realizar o en los problemas que le urge resolver.
- Son motivados por recompensas inmediatas, por amenazas o por castigos. Son motivados por incentivos internos.



Esto es importante conocerlo, pero mucho más importante es ponerlo en práctica, a la hora de impartir nuestras clases. Justamente, esta Guía es un intento de acompañarlo a usted en esta delicada, pero hermosa tarea: la educación de adultos mayahablantes.

En esta Guía encontrará las instrucciones necesarias para el desarrollo de sus lecciones y unidades, pero también es importante que usted ponga de su parte para desarrollar con sus participantes adultos. Es necesario animarlos, motivarlos, hacer que participen de las clases, invitarlos a que lean los materiales en su casa y que en clase, se hagan grupos de estudio, se hagan discusiones, se hagan mesas redondas para tratar un tema y, en fin, todas aquellas actividades que hagan animada la clase.

Confiamos en usted y su deseo de ayudar a sus semejantes. Confíe usted en usted mismo y en este material que intenta ser una fuente inagotable de conocimientos, de reflexión de valores y actitudes; y de destrezas y habilidades para las personas que tradicionalmente han sido desplazadas de la escuela.

**¡Nunca es tarde para aprender! ¡Todos aprendemos todo el tiempo!**

Cuando trabajamos con personas adultas es muy importante saberles informar y motivar. Ellos y ellas buscan información que les interesa, pero para seguir aprendiendo toda la vida tienen que estar motivados. Por eso nos interesa que usted sepa informar y motivar a sus estudiantes participantes.

Muchas veces si una persona adulta no recibe la información que desea, se marcha del Centro de alfabetización. Tiene intereses muy concretos y tiene otras cosas que hacer... si no le informamos lo que quiere se marcha. Sin embargo, ¿sabemos qué significa informar? Las personas especialistas dicen que dar a conocer algo, anunciar algo, comunicar algo. Por eso en cada sesión de clase debemos informar algo. No es bueno para las personas adultas, aquella sesión de clase en que no se informa nada. Por eso usted debe preparar sus clases para que siempre haya algo nuevo que informarle a las personas participantes.

Sin embargo también es necesario motivar. Motivación es hacer que nazcan motivos para

hacer algo. Es impulsar a las personas a actuar o a comprometerse en algo. Todos y todas podemos hacer muchas cosas en la vida, pero tenemos que estar motivados y motivadas. Para que las personas participantes del Centro de alfabetización triunfen en sus estudios y salgan adelante tienen que estar motivadas. Eso le toca a usted.

Ahora bien tratándose de adultos tenemos que relacionar estas dos palabras: informar y motivar. Para las personas adultas, que son con las que usted trabaja, si los queremos motivar hay que darles información. No se puede de otra forma con el adulto. Si usted quiere tener motivadas a estas personas, hay que proveerles de información. Esta guía y el texto de apoyo del participante, le ayudarán a eso.

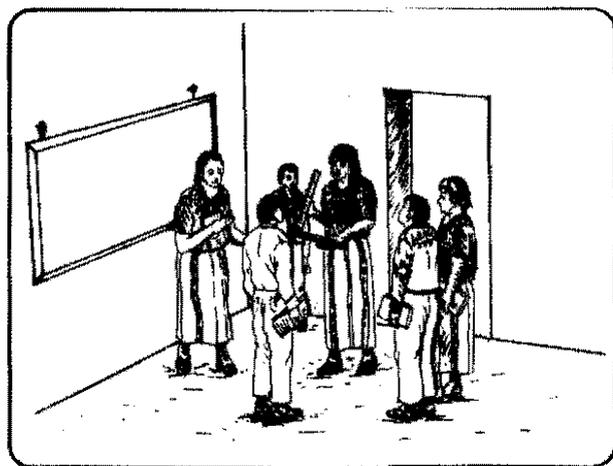
¿Y sobre qué podemos informar a las personas adultas que estudian con nosotros?

- Lo que esperamos de ellos/ellas en cada sesión de clase, en cada unidad, en cada día, etc.

Las distintas soluciones existentes para vencer las dificultades que se les presenten en el estudio.

Las instrucciones específicas que hay que seguir para hacer un ejercicio, una tarea, una investigación, etc.

Todo lo bueno que observamos en ellos/ellas. Cuando señalamos lo bueno en cada persona, estamos diciéndole que siga así. Es mejor no mencionar lo malo o los errores que todos cometemos.



Un buen orientador u orientadora mantiene informadas a las personas que estudian con él o ella. Eso les da seguridad.

Además es urgente que motivemos a toda la gente para que se interesen por llegar al Centro, para que sientan ganas de aprender lo que saben otros y lo que podemos enseñarles nosotros. También es bueno motivarlos para que enseñen a sus familias, a sus mujeres, a sus esposos, a sus hijos e hijas. Esta es la única forma de ofrecer mejores perspectivas de calidad de vida a nuestras comunidades. Probablemente no obtengamos dinero a cambio, pero aprenderemos a vivir mejor.

**No olvide: cada día debemos motivar con las informaciones adecuadas y pertinentes. ¡Adelante!**

No hay ninguna persona adulta ignorante. A veces nos sentimos ignorantes, porque desconocemos muchas cosas que oímos en la radio o que vemos en la televisión o que leemos en el periódico y pensamos que no sabemos nada. Pero no es cierto, todas las personas adultas saben mucho por su experiencia. La que pasa es que cuando uno no ha estudiado vive la vida de manera muy pasajera, sin darse cuenta de cosas que suceden y que afectan la vida de uno(a) mismo(a).

Por eso, las personas que estudian con nosotros no necesitan más que una pequeña ayuda para estudiar y comprender la realidad que les rodea. No todo lo que vemos en la vida es suficiente para saber mucho. A veces lo que creemos verdadero no lo es. Y hay que descubrir la verdad. ¡A eso tenemos que ayudar a las personas de nuestros Centros de Alfabetización!

También estudiar y analizar su realidad significa que las personas adultas tienen que aprender a expresar oralmente y por escrito su propia palabra, su propio pensamiento, lo que

senten y lo que desean expresar. Generalmente en nuestro país no sucede esto. Siempre estamos repitiendo cosas que otras personas dicen y pensamos como ellos o ellas. Por eso no debe ser así ya que todos somos seres libres para pensar como creemos que es mejor. La educación nos debe ayudar a liberarnos.

Estudiar la realidad... nuestra realidad es identificar los problemas que más nos afecta y que no nos dejan progresar o vivir mejor. Y luego de identificarlos, hay que enfrentarlos y solucionarlos con los recursos que tengamos. A eso nos debe ayudar el estudio con las personas participantes. Por ejemplo: si en una comunidad hay alguna persona que bebe mucho aguardiente y eso lo está matando, tenemos que ayudarlo a que ya no lo haga. El estudio le puede ayudar y nuestras actitudes también. Eso es ayudarlo a conocer su realidad.

Si es una señora la que tiene el problema de que no cuida bien a sus hijos y los trata mal,

también el estudio le tiene que ayudar a descubrir que eso no está bien. Que los niños y las niñas tienen que ser tratados bien para que cuando sean adultos y adultas sean responsables y felices.

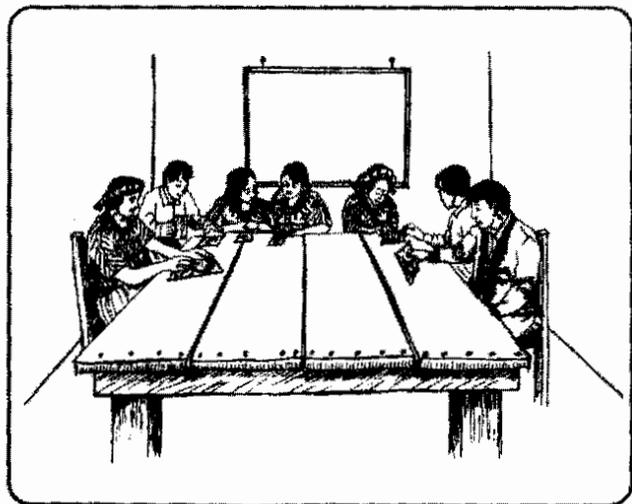
Por eso, amigos y amigas, MOVs, queremos recomendarle que sus clases no sean para repetir simplemente lo que está en el libro o en la guía. Estos significan alguna ayuda, son una fuente para discutir, platicar e intercambiar, pero nunca deben ser como una receta. Usted debe complementarlos con lo que las personas mayahablantes saben y conocen, sus

problemas, sus aspiraciones y necesidades.

Parta de las experiencias de ellos y ellas. Antes de cada sesión de clase haga que ellos y ellas hablen acerca de lo que saben. También puede pedirles que hablen de los problemas que hay en cada comunidad con la idea de plantear soluciones. Procure también que todo lo que aprenden vaya relacionado con su vida, es decir, que les sirva para algo. Si hay algo que literalmente no les interesa y no les sirve para nada, deséchelo y sustitúyalo por algo más útil. De lo contrario desesperaremos a las personas y luego se irán.

Para esto es necesario crear un ambiente de confianza y de respeto. Una relación entre adultos debe ser madura, cordial y llena de buenas intenciones. Interésese por las personas y verá como mejoran su nivel de rendimiento. La confianza permitirá un sano intercambio y el aprendizaje será el resultado de dicha relación.

**El conocer la realidad para transformarla positivamente es el objetivo principal de la educación de adultos.**



## ¿CÓMO TRABAJAR DE MEJOR MANERA CON NUESTROS ADULTOS MAYAHABLANTES?

Lectura No.

4

Seguramente usted está pensando que da lo mismo trabajar de una u otra forma con los adultos que llegan a su Centro de Alfabetización o de postalfabetización. Puede ser que usted diga o piense que algunos aprenden porque la escuela los puso listos o que otros no aprenden porque son duros de cabeza. Pues bien, ninguna de las dos cosas es cierta. Es más independientemente del pasado de cualquier estudiante adulto, existen formas de ayudarlos; existen maneras de que nuestro trabajo como MOVs les ayude a realizar mejor su trabajo como estudiantes.

Esta lectura tiene por objetivo aclararnos lo que es importante e interesante para motivar a los adultos en su etapa de estudiantes. Probablemente lo más importante de todo es que los estudiosos de la educación de adultos señalan que los estudiantes adultos aprenden más cuando nuestra metodología o nuestra forma de trabajo y los ejercicios que realizamos con ellos, permiten que ellos se descubran a sí mismo y que descubran o redescubran lo que pueden o saben hacer.

¿Qué quiere decir esto?  
¿Cómo podemos usarlo en nuestro trabajo con ellos? Simplemente significa que para unos adultos es importantísimo autodirigirse (dirigirse él mismo) ... ir descubriendo lo que necesita... ir avanzando por su propio esfuerzo y ... llegar a la meta. Desde el punto de vista de un MOV, esto significa que no es conveniente estarle dando órdenes al adulto... tampoco conviene imponer su voluntad u opiniones... Y menos tratarlo como niño. En lugar de dictarle cosas para escribir hay que responsabilizar a los adultos para que ellos mismos descubran lo que necesitan o lo que han buscado en el centro de postalfabetización.

Aparte de esto hay algunas otras más que hay que tomar en cuenta. Por ejemplo, que es necesario que ayudemos al adulto a mejorar el concepto que tiene de sí mismo. Los adultos necesitan sentirse capaces... y lo son, pero hay que darles oportunidad. Todo Maestro orientador voluntario debe ser excelente psicólogo para hacer sentir a sus estudiantes

que son independientes, capaces y responsables.

Es muy importante también tomar en cuenta que el adulto tiene experiencia, algo que no tienen los niños. Por eso para un mejor trabajo con adultos que relacionar lo que se enseñan con lo que ellos ya saben por experiencia. Esa experiencia de vida que todos tenemos como adultos que somos hay que relacionarla con lo que deben aprender. Si queremos enseñarle a dividir, por ejemplo, hay que arrancar de las necesidades que ha tenido de repartir cosas en su trabajo. Y profundizar en ello para luego llevarle a descubrir que él o ella saben repartir. Lo que probablemente no saben es dividir. Lo que probablemente no saben es dividir como nos lo enseñan en la escuela o como dicen los libros, pero comprendiendo que dividir es repartir y que ellos lo pueden hacer de otras formas, es más provechoso y motivar para los adultos.

Ahora bien, ¿usted como educador de adultos, se siente capaz de hacer eso? Para ayudar al adulto, tenemos que estar seguros

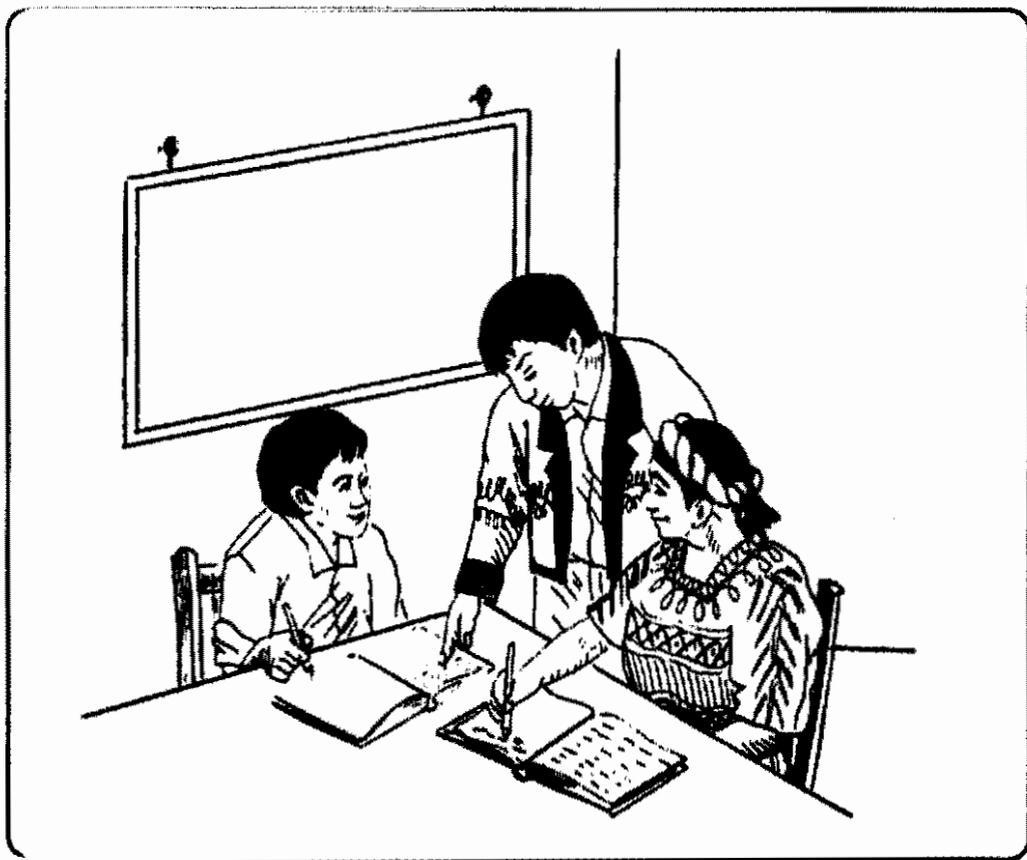
de que nosotros mismos estamos motivados con nuestro trabajo, somos independientes, capaces y responsables. Si poseemos estas características, podemos ayudar a otras personas a lograrlo, pero si no, no.

Además hay que tomar en cuenta que todos somos capaces de aprender, todo el tiempo. Siempre podemos aprender algo nuevo y para mejorar nuestra capacidad de atender a estudiantes adultos y usar las mejores técnicas en el trabajo, se ha elaborado la presente guía. Esta posee instrucciones para orientarnos en la forma de trabajar las unidades con los estudiantes mayahablantes.

Es decir que nos ayudan enseñándonos técnicas de aprendizaje participativo, técnicas de intercambio de ideas y técnicas para que se aprenda por medio de distintas formas respetando el ritmo de cada persona. ¿Lee usted su Guía, antes de las clases? Así debe ser. No la lea mientras da la clase, eso le provoca desconfianza a los participantes.

Para finalizar esta lectura, queremos dejar un mensaje de resumen:

**Para tener éxito educativo con adultos es necesario permitirle descubrir que les interesa. Al facilitador le corresponde brindar las condiciones para que esto sea posible.**



# AYUDEMOS A LAS PERSONAS ADULTAS A APRENDER MEJOR Y MÁS RÁPIDO

Lectura No.

5

Los especialistas que se dedican a estudiar cómo aprenden las personas afirman que de una forma aprenden los niños y de otra aprenden las personas adultas. Algunas personas creen que mientras más grandes somos en edad, menos podemos aprender. Sin embargo lo que pasa es que los intereses son diferentes entre niños o niñas y personas adultas. Si a una persona adulta se le motiva y se le ayuda a participar aprende rápido y mejor.

En esta pequeña lectura queremos proponerte cinco puntos básicos que han sido identificados por los especialistas y estudios de la educación de adultos para que las personas adultas aprendan. Estas son condiciones que los y las educadoras de adultos tienen que provocar para que se dé el aprendizaje. ¿Desea saber cuáles son esas condiciones? Preste atención.

1. Toda persona adulta debe tener confianza en que puede aprender. En

otras palabras, si no tiene confianza se produce un bloqueo y no aprenderá.

Si alguna persona de su grupo o varias, tienen desconfianza en su capacidad de aprender porque alguna vez les fue mal en la escuela, lo primero que hay que hacer es devolverles la confianza. ¿Cómo? Por medio de pequeñas experiencias que le demuestren que aprender es fácil si lo intentamos, probamos y lo ponemos en práctica. ¡Alíenteles y deles palabras de aliento cuando tengan algún logro! Eso es fundamental.

2. Una persona adulta aprende si quiere aprender. Si su deseo es real aprenderá muchas cosas. Si sólo dice que quiere, pero en el fondo no lo desea, nunca aprenderá lo que se propone.

A las personas adultas no hay que brindarles el servicio a la fuerza. Si su deseo no es auténtico, de nada sirve el esfuerzo del maestro orientador voluntario o maestra orientadora voluntaria. Lo que queremos decir es que hay que buscar cómo interesarlas en el aprendizaje. Que se emocionen y descubran en qué les puede servir o en qué les puede ayudar en su vida y en la de los suyos. Pero la decisión es de ellas y ellos.

3. Lo que recién se aprende hay que practicarlo. Lo aprendido hay que usarlo inmediatamente, de lo contrario se olvida.

Por eso la mejor forma de enseñar es haciendo... practicando... Así se aprende a nadar nadando. A manejar bicicleta... bicicleteando. A sumar... sumando. A escribir... escribiendo. A hablar... hablando. Por eso en las lecciones del texto de apoyo de los participantes hemos tratado de que todo sea muy práctico. Que se pueda aplicar a la vida. Sin embargo usted tiene la última palabra, ayudándoles a encontrar cómo practicarlo. Colóqueles

ejercicios, hágales participar, hágales vivir el estudio. Así, sí aprenderán.

4. Se aprende lo que es importante para vivir mejor. Todos buscamos una vida mejor para nosotros y para los nuestros. Lo que se enseña a las personas adultas debe ser para mejorar sus niveles de vida.

Si la persona le ve aplicación a su vida y sirve para vivir mejor (enfermarse menos, obtener algunos quezalcitos más, para que los niños o niñas crezcan más, hacer las cuentas más rápido, etc.), aprende más rápido y con emoción. Ese aprendizaje deja huella y no se olvida.

Por eso nuestras lecciones tienen mucha relación con la vida real y las necesidades de las personas mayahablantes, pero es usted como educador o educadora el que tiene que dar el toque final. Debe arrancar de lo que la gente sabe y conoce, y llevarles a que lo relacionen con lo que necesitan y si necesitan más... hay que buscarlo, investigar y enseñarles a

investigar a ellos y ellas. Esa es la mejor manera de aprender.

5. Se aprende mejor cuando uno pierde el miedo a aprender y a reconocer que podemos estar equivocados o equivocadas.

Toda persona debe desmitificar el estudio, es decir, dejar de pensar que estudian sólo los que se creen inteligentes. Todos y todas estudiamos cuando tratamos de resolver algún problema y eso lo hacemos a diario en la familia, en el trabajo, en la camioneta, etc. Si descubren que todos y todas aprendemos a diario muchas cosas, perdemos el miedo a aprender.

Eso también implica que la persona adulta va descubriendo que muchas veces estamos equivocados en lo que creemos que sabemos y que se puede reaprender o sea reconocer los errores y aprende de nuevo. Esto parece sencillo (o a veces complicado), pero muchas veces no le damos importancia. Lo cierto es que las personas adultas aprenden más cuando aprenden a discutir lo que saben y están dispuestas a aprender de los demás y de los propios errores.

Cada sesión de clase debe ser una experiencia grata y enriquecedora para aprender de los demás y para revisar lo que nos dice el texto o los materiales que se usen para aprender.



Estimado amigo o amiga MOV, a continuación le presentamos un resumen de elementos sencillos que pueden ayudarnos a conocer mejor a nuestros estudiantes adultos, sobre todo lo que les gusta y lo que no les gusta, cuando se han lanzado a la aventura de estudiar. Analícelas y discútalas con sus compañeros de profesión. De esa manera ya no sólo estarán en el papel, sino lo que es más importante: estarán en su mente y podrá ponerlas en práctica.

Tanto usted como los adultos mayahablantes que llegan al Centro de alfabetización desean sentirse satisfechos: usted por enseñar y ellos por aprender. Para que esto suceda es importante tomar en cuenta algunos principios que los estudiosos de la Psicología y la Andragogía han establecido. Entre ellos tenemos los siguientes:

### 1º. Principio de primicia y terminación

Los adultos tienden a recordar mejor las primeras y las últimas impresiones. Esto quiere decir que las primeras sesiones de trabajo deben ser impresionantes: bien

preparadas, bien estructuradas, sin dejar nada al descuido. Por supuesto las finales, también. Sin embargo, si hablamos de cada clase, también es importante impresionar al adulto desde el inicio, con una buena motivación, provocándole entusiasmo por aprender lo que se desarrollará en la sesión. El final de la clase debe ser igualmente emocionante. Si usted lee previamente la Guía lo anterior no le será difícil y mejorará la calidad y el aprovechamiento de sus clases.

### 2º. Principio de Ejercitación.

Si deseamos que el adulto mayahablante que visita el Centro de alfabetización sea una persona participativa y respetuosa en las discusiones con otras personas, debemos practicar dicha habilidad, si es posible a diario. Mientras más se repita una acción, más pronto se establecerá el hábito.

Si en cambio, deseamos ayudar a que las personas escriban sus ideas de forma clara, precisa y concisa; entonces todos los días debemos hacer un tiempo para practicar esta destreza y hacerlas correcciones del caso. El adulto está acostumbrado a la repetición, a la ejercitación -producto de la vida y del trabajo-, y el repetir estas prácticas le hará dominarlas de mejor manera.

Lo contrario y nocivo, sería que en la clase les dijéramos cómo se debe actuar en una reunión o cómo se deben escribir las ideas, pero que nunca lo practiquemos. Aunque les demos instrucciones claras, les dicte las reglas o normas, pero si no hay práctica y ejercicio, corrección e intercambio, nada nuevo aprenderá el adulto. Se aburrirá y se marchará.

### **3°. Principio de variabilidad**

Todos los que somos adultos, por el mismo hecho de serlo, sabemos muchas cosas de la vida. Estamos seguros que nos las sabemos todas y en las ciudades circula un refrán que dice... "que más sabe el

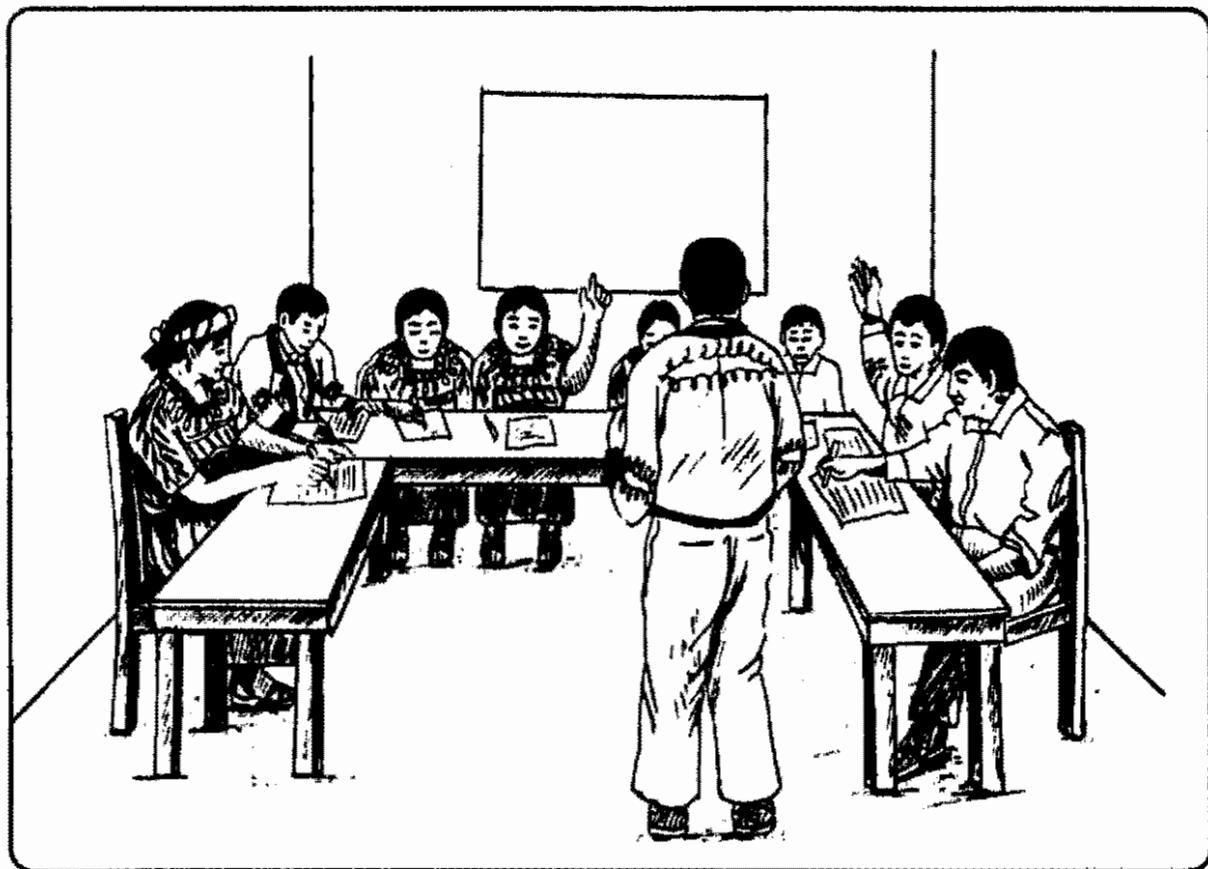
diablo, por viejo, que por diablo". Es decir que a más edad recorrida, mayor conocimiento y sabiduría.

Aunque esto último no siempre es cierto, nos deja la idea de que el adulto sabe muchas cosas y para mantenerlo interesado en las sesiones de clase, hay que variar el panorama. Si nos mantuviéramos repitiendo lo mismo todo el tiempo, dicha persona se largaría del centro, por aburrimiento.

De manera que este principio se complementa con el anterior: dijimos anteriormente que es necesaria la repetición para formar los hábitos, pero no debe ser una repetición aburrida. Hay que intercambiar las actividades, calendarizarlas y alternarlas debidamente. Es decir que a lo largo de una semana, por ejemplo, hay que alternar aquellas habilidades que nos parecen fundamentales: lectura, cálculo matemático, discusión, escritura, investigación, etc. Es necesario programarlas de manera que al mismo tiempo que las ejercitan dos o tres veces por semana, se les varían de tal forma que no aburran a los adultos.

Estos principios no son difíciles de ser adoptados en nuestra forma de dar clases, si nos interesamos y los ponemos en práctica. Hay que rodearnos de un marco de sentimentalismo y emoción, es decir que no se nos debe olvidar que estamos tratando con personas que poseen sentimientos y emociones. Hay que tocar dichos puntos para que experimenten un aprendizaje grato. Debemos darles la oportunidad de lograr éxitos aunque sean pequeños para compensar aquellos fracasos que probablemente la escuela les dio.

En próxima lectura continuaremos con algunos otros elementos que nos ayudarán a mejorar nuestra forma de atender a los adultos. Mientras tanto, usted también practique estos tres principios con usted mismo, sobre todo poniéndolos en práctica a intervalos no muy distantes para una mejor asimilación. ¡Esperamos su respuesta!



Tanto lo que enseñan -Maestros Orientadores Voluntarios- (MOV), como los que asisten al Centro de Postalfabetización para aprender -estudiantes o participantes-, se preocupan de la evaluación. Unos por hacerla y otros por responderla. Por eso mismo es importante que antes de finalizar nuestras lecturas, escribamos acerca del proceso de evaluación.

Evaluar es detenerse un momento para verificar si se están logrando los objetivos que se propusieron al inicio del proceso o no. Evaluar es controlar cómo va el proceso de enseñanza aprendizaje con relación a lo que los estudiantes pueden y no pueden hacer o saber. Evaluar es también verificar si enseñamos algo, poco bastante o nada es decir, es calificarnos nosotros mismos.

Por todo lo anterior hay muchas formas para evaluar: un cuestionario (preguntas escritas) unas preguntas en forma oral, una entrevista, una observación, una revisión al material trabajado, etc. Ni siquiera se necesita hacer

exámenes para evaluar. Lo que sí se necesita es tener una actitud abierta para averiguar si los estudiantes están aprendiendo o no. La forma de obtener dicha información es variada, pero lo importante es conseguirla.

Por eso cuando evaluemos nos debemos preocupar mucho por la forma cómo se hace y por el modo de hacerlo. Un ambiente grato, relajado y de confianza es lo mejor. ¿Por qué? Simplemente porque los estudiantes deben sentir tranquilidad para demostrar lo que saben o lo que han aprendido. Un ambiente de tensión o de miedo, da malos resultados. La gente puede saber mucho, pero por miedo o por nervios lo olvida. Por eso un buen MOV o una buena MOV y un buen evaluador o evaluadora saben que hay que propiciar las mejores condiciones para que los y las estudiantes hagan lo mejor que puedan.

No es buen evaluador aquel que se siente bien cuando muchos de sus alumnos o alumnas pierden -puede significar que él no sabe

enseñar-. Tampoco es buen evaluador aquel o aquella al que los estudiantes tienen miedo - no le responderán nunca con la verdad- No es buen evaluador aquel o aquella que no se entenece ante los estudiantes que no aprenden o que no saben estudiar -sabe que su responsabilidad es enseñar cueste lo que cueste-.

Por el contrario, un buen evaluador se preocupa de tener bien claros los objetivos del proceso. Se preocupa de estar evaluando constantemente, no cada mes, ni cada dos meses, ni cada vez que le piden notas. Evalúa a diario y hace las anotaciones que le parecen importantes acerca del progreso o de las dificultades que tienen sus estudiantes. Lleva un control ordenado de todo el proceso.

Al final de cuentas deseamos establecer con usted, amigo MOV o amiga MOV, ciertas conclusiones de la presente lectura.

Una, quizás la más importante es que la evaluación es un proceso, sistemático, que busca encontrar los logros o los aprendizajes que pueden ser demostrados por los estudiantes y que habían sido previstos a inicio

del proceso. Mientras más natural sea la forma de evaluar, a usted le dará mejores resultados. No evalúe siempre con exámenes, ni en condiciones extremas de tensión. Evalúe de diversas formas, dando facilidad a todos: a los que les gusta hablar, a los que les gusta escribir, a los que les gusta investigar, etc. Hay que alternar estos procedimientos de evaluar.

Sin duda hay que hacer esto y mucho más, pero creemos que este libro puede ser una ayuda para ir practicando un estilo de enseñanza-aprendizaje alternativo de educación de adultos en nuestro país. Esperamos haber colaborado con ello.



## ESTAMOS HACIENDO EDUCACIÓN PARTICIPATIVA... Y PARTICIPANDO DE LA EDUCACIÓN

.....

Lectura No.

8

Cuando los niños y niñas van a la escuela son recibidos en un ambiente de poca participación. Es un ambiente verticalista, donde hay que obedecer. Esperamos que usted como educador o educadora no utilice dicho sistema con sus participantes adultos.

La preparación o actualización que damos a las personas adultas en este programa se llama Educación Participativa y se diferencia del método utilizado con los niños y niñas. Este método mencionado es algo relativamente nuevo y cambiante, por lo cual vamos a tratar de señalarle solamente lo más importante para que usted se sienta muy segura o seguro y que en reuniones pueda argumentar y defender su trabajo, así como la forma en que lo realiza.

a. La primera idea es que la Educación Participativa se fundamenta en que las personas participantes del proceso son lo más importante y deben ser parte activa del proceso. En pocas palabras ellos y ellas deben aprender en forma activa y por propio esfuerzo. O sea que la importancia la tienen las personas que aprenden y no tanto las que enseñan.

b. Por otra parte, él o la que enseña se preocupa por motivar, interesar y emocionar al que quiere aprender. Para esto educa en cosas y asuntos que se relacionan con la vida de las personas participantes.

c. Todo lo anterior se debe llevar a cabo en un ambiente donde se respire libertad, seguridad, aceptación, facilitación, responsabilidad y dinamismo. Todo lo contrario sería un ambiente de miedo, inseguridad, rechazo o burla, verticalismo, irresponsabilidad y aburrimiento. Nuestro reto es conseguir esas condiciones para que se dé la verdadera Educación Participativa. ¿Qué dice usted?

d. La función de los y las MOVs es como la de los médicos y médicas. ¿Qué hacen ellos y ellas? Curar a los enfermos y ayudar a prevenir los males. Algo similar debemos hacer los y las educadoras... ¡Debemos facilitar el desarrollo de los objetivos individuales y grupales de la educación, en este caso de las personas adultas!

¿Existe algún médico o médica famosa por matar pacientes? Pues tampoco debería haber MOVs famosos o famosas por reprobado participantes.

Por supuesto que no somos ciegos ni tontos. A veces hay grupos de participantes apáticos o fatalistas que no desean trabajar y que les da lo mismo una cosa que otra. ¡Allí es justamente donde se puede saber el grado de entrega y "chispa" que tienen los y las MOVs. ¿Por qué? Bueno, porque su forma de trabajar es la única esperanza de despertar al grupo y de hacerlos arrancar en el trabajo.

Y justamente, los y las especialistas dicen que para eso es bueno el método participativo. Este

método (en el cual están basadas nuestro libro de texto para el participante y esta guía), trata de:

- 1 Relacionar el aprendizaje con las necesidades prácticas de los y las participantes. Este trabajo lo tiene que complementar el o la MOV conociendo a profundidad a sus participantes.
- 2 Establecer una relación equitativa e igualitaria entre todos y todas las que participan en el proceso. Aquí no se trata de quien sabe más o quien menos. Acá todos y todas estamos en un proceso para crecer y madurar más. Es aprender. Vivenciar las experiencias de los y las demás y aprender de ellas.
- 3 Tratando de que todo lo que se aprende sea lo más práctico que se pueda. Hay un antiguo proverbio que dice: "Lo que se oye, se olvida. Lo que se ve, se recuerda. Pero lo que se hace, se aprende". Y esto hay que hacerlo realidad en nuestra práctica docente, mientras más prácticos y prácticas seamos para enseñar, mejores resultados obtendremos.



**La educación entre adultos es educación  
en libertad, en igualdad y en fraternidad.  
¡Y eso se llama Andragogía!**

¿Cómo empezó su gusto por el trabajo con participantes adultos? Probablemente empezó por necesidad. O bien pudo haber empezado por el gusto de compartir con otras y otras, lo que usted sabe y conoce. O tal vez ya no recuerde cómo empezó. No importa. Lo que sí importa es reflexionar lo que significa dicho trabajo.

Probablemente usted ha descubierto lo grande y serio que es la profesión de ser educador y educadora. Y especialmente, cuando se trabaja con personas adultas porque ellas son verdaderas jueces que nos califican y señalan lo que no les parecen nuestro actuar. Y cuando no les satisfacemos, toman sus cosas y se marchan. Y es bueno que nos exijan porque allí nace la educación participativa. A esto es algo que tenemos que acostumbrarnos y así nosotros mismos nos estamos educando.

¿Cómo empezó su gusto por trabajar con estos materiales que tiene en sus manos para adultos mayahablantes? Probablemente empezó por curiosidad. O bien pudo haber empezado por el gusto de leer algo nuevo, en

un idioma que sí se entiende y conoce. O tal vez ya no recuerde cómo empezó. Tampoco importa. Lo que sí importa es reflexionar lo que significan estos materiales.

Probablemente usted ha descubierto lo grande y emocionante que es aprender en materiales escritos en el idioma materno de uno o una. Y especialmente cuando dichos materiales hablan de nuestras propias necesidades. Donde se hacen sugerencias, no imposiciones. Y especialmente si dicho material, además nos va educando en lo que podemos hacer con nuestras personas participantes. ¡Así es, un material que también nos está perfeccionando para que cada día aprendamos a aprender y ayudemos a aprender a los y las demás!

¿Cómo empezó su gusto por la educación intercultural bilingüe? Probablemente empezó por curiosidad. O bien, porque era algo nuevo e interesante. O tal vez porque otra persona le invitó a participar y a usted le llamó la atención. O tal vez ya no recuerde cómo empezó. Eso tampoco importa. Lo que sí importa es el trabajo

que usted está haciendo en dos idiomas y en dos culturas.

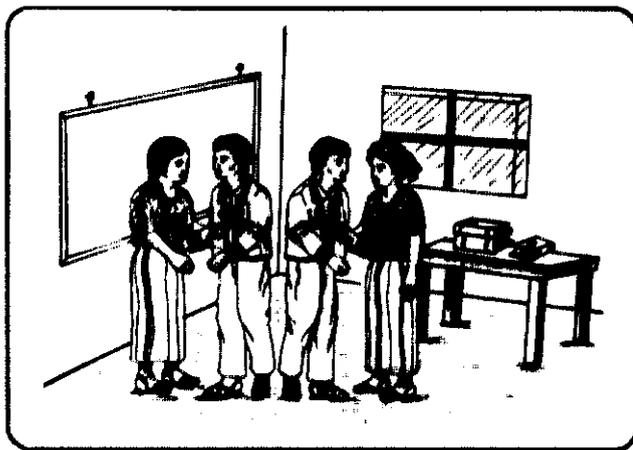
Probablemente usted ya se ha dado cuenta que cuando practicamos la educación intercultural bilingüe tenemos oportunidad de aprender muchas cosas de las dos culturas. A veces eso es cansado y caemos en tentación de pensar que sería mejor estar estudiando sólo en castellano como hacen otras personas. Pero el esfuerzo vale la pena. ¿Acaso no nos hemos sentido orgullosos de ver los adelantos de nuestros antepasados? ¿Acaso no es bueno hablar de nuestra educación, costumbres, tradiciones? ¿Acaso no nos motiva damos cuenta que en nuestros idiomas mayas se

puede aprender tanto como en la segunda lengua? Por eso repetimos que vale la pena el esfuerzo porque tanto a los y las participantes, como a nosotros los y las MOVs nos ayuda a conocernos mejor, a sentirnos mejor, a sentirnos que valemos como indígenas y que podemos aprender muchos de nosotros y nosotras mismas, así como también podemos aprender lo bueno de la cultura castellana.

Por todo lo anterior esperamos que al ser usted educadora o educador (MOV) este programa de Educación Intercultural Bilingüe para adultos mayahablantes se sienta motivado y preparado para trabajar con personas adultas y jóvenes con la idea de promover en ellos y ellas el aprendizaje y la superación que les ayude a desarrollarse en mejor forma como personas.

Si esto se ha logrado, los y las autoras de estos materiales nos sentiremos orgullosos y contentos. Y esperamos que usted también.

**¡La educación entre adultos es una educación permanente! ¡Es una educación para toda la vida ya que durante la vida estamos aprendiendo! Así que ahora... ¡A seguir aprendiendo de la vida!**



Esta publicación fue impresa en los talleres gráficos de Editorial Serviprensa C.A., en noviembre del 2000. La edición consta de 1,000 ejemplares en papel Bond Antique 80 gramos.

**Lic. Gonzalo de Villa, SJ**

*Rector*

**Licda. Guillermina Herrera Peña**

*Vicerrectora General y Académica*

**Dr. Hugo Beteta**

*Vicerrector Administrativo*